

## Asesorías para Matriculados

### Asesoría Contable:

Dr. Sergio Scollo  
Lunes de 16 a 18.  
[contador@traductores.org.ar](mailto:contador@traductores.org.ar)  
Sede Callao

### Asesoría Legal:

Dra. Fabiana Pajer  
Martes de 13 a 15.  
[legales@traductores.org.ar](mailto:legales@traductores.org.ar)  
Sede Callao

### Asesoría Previsional:

Sr. Jorge Pisano - Consultora Previsional J. Pisano y Asociados  
Miércoles de 10 a 13.  
[previsional@traductores.org.ar](mailto:previsional@traductores.org.ar)  
Sede Callao

Los conceptos y opiniones expresados por los asesores no comprometen la opinión de este Consejo Profesional del Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires.

## Horarios del Colegio

### Sede Corrientes

#### Legalizaciones

##### Horario general de legalizaciones:

- Lunes a viernes  
de 9 a 18 hs.

##### Pago de la cuota anual:

- Lunes a viernes  
de 9 a 19 hs.

#### Sala de Matriculados

- Lunes a viernes  
de 9 a 18 hs.

#### Biblioteca

- Lunes a viernes de  
de 10 a 19 hs.  
A partir de las 17 hs. sólo  
para matriculados.

### Sede Callao

#### Relaciones Institucionales

- Lunes a viernes  
de 9 a 18 hs.

#### Cursos y Comisiones

- Lunes a viernes  
de 9 a 18 hs.

### Estimados Colegas:

Éste es el último número de uno de los años más fecundos gracias al trabajo profesional desarrollado. Un año en el que se pusieron en marcha muchos proyectos atesorados y que parecían ambiciosos a la luz de aquella primera revista del año, que mostraba la pantalla de una computadora portátil con la playa y la sombrilla de fondo. Era el punto de partida que vinculaba la inquietud constante por adquirir nuevos conocimientos aun en los momentos de descanso merecido. También se anunciaba entonces la puesta a punto de la renovación de nuestro sitio web que hoy es una realidad.

Sin duda alguna, la realización del I Congreso Internacional de Traducción Especializada fue un hito fundamental en nuestra carrera como institución. Tres jornadas maratónicas con 1.200 participantes reunieron a importantes exponentes de la traducción mundial y local y lograron un nivel de debate, de participación y de difusión, inéditos.

El Congreso fue el punto más alto de la propuesta de capacitación permanente que es ampliamente compartida por los colegas que participan de las actividades de formación que plantea el Colegio y de aquellas que surgen en la esfera privada de cada profesional.

En este último número del año, presentamos un amplio informe sobre el subtítulo y doblaje de películas. Se trata de una industria en permanente desarrollo y en la cual la creatividad del traductor es uno de los principales requerimientos. Actores locales y del exterior plantean las ventajas y desventajas de una tarea que puede ser apasionante y que se proyecta como una interesante área de trabajo.

Hace pocas semanas festejamos una vez más, el Día del Traductor. Antes del tradicional brindis que da marco al encuentro y al reencuentro de colegas, compartimos con cada una de las comisiones de trabajo, los proyectos en curso y las nuevas propuestas. La creación de nuevas comisiones para el año próximo y la presentación de la colección de siete capítulos sobre manejo de la PC, que se publican a partir de este número, han sido algunas de ellas.

Para el año 2007 se proyectan nuevos desafíos. Una renovada plataforma de educación a distancia, la creación de un aula informática y la modernización de nuestro sector de legalizaciones son algunos de ellos.

Y en el plano institucional y el de la vida democrática, como todos los años, nos reuniremos en noviembre para analizar y debatir en asamblea el camino recorrido y los proyectos para el próximo período.

Queremos agradecer a cada colega por hacer posible que las actividades del Colegio se multipliquen y se sigan sumando protagonistas a la actividad de nuestra institución. Por todos ellos levantamos nuestras copas y les deseamos un muy feliz año 2007.

**Consejo Directivo**